联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3742
27 February 1997

CHINESE

第三七四二次会议逐字记录

1997年2月27日星期四,上午11时15分
在纽约总部举行

主　席:	马乌戈先生	(肯尼亚)
成员国:	智利	麦肯纳女士
	中国	秦华孙先生
	哥斯达黎加	维罗考尔·索托先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	拉德苏先生
	几内亚比绍	卡布拉尔先生
	日本	小西先生
	波兰	马图谢夫斯基先生
	葡萄牙	蒙特里罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	瑞典	奥斯沃德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	里寮森先生

97-85169 (c)

上午11时15分开会。

就邓小平逝世向中国政府和人民表示吊唁

主席(以英语发言):首先,我谨代表安理会对中国最高领导人邓小平先生于1997年2月19日逝世深表悲伤。邓小平对全球和平、安全和发展的精诚贡献,以及他作为中国改革、开放、现代化和空前经济发展的总设计师的作用,将为国际社会所怀念。

我代表安理会请中国常驻代表向中国政府和人民以及他的家属转达我们的深切吊唁。

我现在请安理会成员起立,为悼念最高领导人邓小平静默一分钟。

安理会成员静默一分钟。

蒙特罗先生(葡萄牙)(以英语发言):值此中国人民深度悲痛之际,葡萄牙对中国最高领导人邓小平先生的逝世深表惋惜,他是现代中国建设中的历史性中心人物。

邓小平先生推动加深了中国与葡萄牙之间的关系。在他干练的领导下,中国和葡萄牙开启了仍在进行的关于1999年移交澳门领土行政权的谈判。他的建设性与合作精神,明显反映在这些谈判的顺利进展上面。

目前正在中国进行国事访问的葡萄牙共和国总统,得以就邓小平先生的逝世而亲自向中国及其人民表示葡萄牙及其人民的衷心慰问。

小西先生(日本)(以英语发言):我们极度悲伤地获悉邓小平先生阁下的逝世。他的逝世使中国失去了一位明智和富有远见的领导人。

是邓小平先生以极大的勇气和远见,制定和积极执行了中国改革与开放的现代化政策。邓小平先生阁下极度重视在我们两国之间建立纽带和促进相互理解,首先是缔结了《日本和中华人民共和国和平友好条约》。

他于1978年及1979年莅临日本访问,而且欢迎日本不同阶层人士到中国进行密切和广泛讨论。实际上,我们两国今天所享有的友好合作关系,在很大程度上是这位

伟人所遗留下来的。

在这悲痛时刻,我谨代表日本政府和人民,就此向秦华孙先生阁下及其代表团成员,并通过他向中华人民共和国政府和人民深表悼唁。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):埃及代表团谨就最高领导人邓小平的逝世,向中国政府和人民以及中国驻联合国代表团深表悼唁。

邓小平处于中国领导层之中达半个世纪之久,并在过去18年中亲自领导该国。他还为中国的现代化制定政策和展开改革,这使该国实现了重要进步。他在其国家的经济、政治和社会生活中留下了不可磨灭的印记。

中国乃至全世界将永远赞赏和感激地缅怀伟大领导人邓小平先生多年的英明领导。

麦克纳先生(智利)(以西班牙语发言):智利代表团向中华人民共和国杰出的政治家和备受尊敬的领导人邓小平先生表示敬意。一个改革的伟大推动者和中国向国际社会开放的设计师的逝世,使世界舞台上出现一处真空。他公认的政治地位使他在本世纪的世界领导人中占有特殊的位子。

我谨代表智利政府,通过中国常驻联合国代表团,就此巨大损失向中华人民共和国政府和人民表达我们最深切的哀悼。

戈默索尔先生(联合王国)(以英语发言):获悉邓小平先生最近逝世,我谨代表女王陛下政府表示惋惜。他在现代中国的发展中发挥了历史性的作用,包括通过最近的经济改革方案和中国进一步对外开放。他提出“一国两制”这一具有远见的概念,为联合王国和中国在1984年达成关于香港的《联合声明》作出了重大贡献。

我们向邓先生的家属和中国人民表示我们的哀悼。

理查森先生(美利坚合众国)(以英语发言):正如克林顿总统最近所说,邓小平是世界舞台上的一位非凡人物。邓先生推动中国具有历史意义的经济改革方案,使中国对外开放。1979年他对我国的历史性访问,为中国和美国之间关系与合作的迅速交流奠定了基础。

我们代表美国政府和美国人民，向他的家属和中国人民表示哀悼。人们将深切地怀念他。

朴先生（大韩民国）（以英语发言）：韩国代表团也代表大韩民国，就中国最高领导人邓小平先生逝世，向中国政府和人民表示深切哀悼。邓先生已在人类历史上留下不可磨灭的印记，他在这么短的时间内，为提高这么多人的福利作出了如此巨大的贡献。以此，他不仅为中国，而且为整个东亚地区及其以外的和平与繁荣，作出了不可缺少的贡献。

我们相信，他倡导的开放与改革政策已使中国走上繁荣的道路。我们诚挚地希望中国人民和领导层能够克服失去他们的伟大领导人而带来的巨大悲痛，继续前进在邓先生开创的道路上。

拉德苏先生（法国）（以法语发言）：我们十分痛心地获悉邓小平先生逝世。他将作为中国历史上的一个伟大人物活在我们大家的记忆中。我回忆1920年代初，法国曾欢迎他和其他的中国未来领导人来到法国。他将作为中华人民共和国最近20年各种变化的主要制作者载入史册。

我要向他的家属和中华人民共和国领导人以及中国常驻联合国代表表达我们深切的哀悼。

马图谢夫斯基先生（波兰）（以英语发言）：我谨代表波兰共和国政府，对邓小平先生这位杰出的政治家和具有国际地位的领导人的逝世表示哀悼，他漫长的政治生涯标志着现代中国历史上的一个重要阶段。邓小平先生的业绩以及他的长期影响已给无数中国人民带来繁荣，定将载入史册。

我们要借此机会再次向中国代表表示深切哀悼，并同他们一起对失去他感到悲痛，他的政治技巧和卓越的个人品质是不会被忘记的。

加季洛夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯代表团愿就杰出的国务和政治领导人邓小平先生的逝世，向中华人民共和国领导层和全体中国人民表达深切和由衷的哀悼，邓小平的名字同中国社会生活中的广泛改革和中国对世界事务的积极

贡献联系在一起。俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦先生和其他的俄罗斯领导人已就此表达深切的哀悼。

俄罗斯高度珍惜邓小平在苏中关系正常化和发展俄中关系方面所起的作用,俄中关系现已发展到战略合作进入二十一世纪的建设性伙伴关系,以促进俄罗斯人民和中国人民的利益,促进整个国际社会的利益。

我们向中国代表团表达我们最深切的哀悼。

奥斯瓦尔德先生(瑞典)(以英语发言):我们对中国最高领导人邓小平逝世的消息感动至深。他是一个具有历史意义的中国改革进程的设计师。他将被后代所怀念,因为他促进经济发展,提高了生活水平,增进了中国人民的繁荣,还因为他在使中国向国际社会开放中所起的作用。

我谨代表瑞典政府,对他们所承受的巨大损失,向中国政府和人民,向邓小平的家属表示我们深切的哀悼。

贝罗卡尔·索托先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):哥斯达黎加政府同安全理事会一起,就中国领导人邓小平先生的逝世,向中国人民和政府表示同情和悲痛。邓小平先生的非凡领导带来了一个了不起的变革和改革时期,给中国人民带来了福利,极大地提高了中国人民的生活水平。离本世纪结束还有几年,中国现在已是将要到来的二十一世纪世界中主要力量之一。这在很大程度上归功于邓小平先生的思想、远见和领导。

哥斯达黎加政府和人民向中国人民和政府再次表示我们最诚挚、最深切的哀悼。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言):这个世界的许多政治领导人以其政治形象塑造了国际关系,但其中却很少有人肩负可与我们今天所悼念的这位已故领导人相比的国家命运。

这位已故领导人肩负的国家命运超越了他的国家的边界,影响到事态的发展方向,当然也影响到当代国际关系的进程。我代表我国向中国代表团表示我们最衷心

的哀悼。我请中国代表向死者家属表示我们最深切的悲痛。

主席(以英语发言):我谨借此机会代表我国在最高领导人邓小平去世的悲痛时刻向中华人民共和国政府和人民表示肯尼亚政府和人民最深切和最衷心的哀悼。

莫伊总统已就中国领导人邓小平的去世向中国主席江泽民发出了唁电。肯尼亚总统说:

> "人们将记住邓小平这位中国经济改革的总设计师,他开创了现代化进程,使中国成为世界上经济发展速度最快的国家之一。"

秦华孙先生(中国):一九九七年二月十九日,深受中国各族人民敬爱的邓小平先生不幸在北京与世长辞。

邓小平先生是中国共产党、中国人民解放军和全国各族人民公认的享有崇高威望的卓越领导人,是中国改革开放和现代化建设的总设计师,是建设具有中国特色社会主义理论的创立者。

邓小平先生毕生致力于中华民族的解放和振兴,为中国的民族独立和人民解放,为新中国的诞生,建立了不可磨灭的功勋。

在中华人民共和国成立以后的各个发展阶段,邓小平先生均作出了巨大贡献。邓小平先生根据当代世界形势的发展和中国实际情况的需要,借鉴经验,打破陈规,为中国的发展规划出崭新的蓝图。从农村到城市,从沿海经济特区到内陆地区,中国的面貌发生了深刻的变化,经济充满活力,人民安居乐业。邓小平先生创造性地提出"一国两制"的构想,为逐步实现中国的统一大业提供了根本的保证。

邓小平先生的一生是伟大而光辉的一生。他为探索适合中国国情的发展道路,创立和发展建设有中国特色的社会主义理论,为改革开放和现代化事业,为实现祖国的统一大业,为打开中国对外关系的新局面,为在和平共处五项原则基础上发展和加强中国同各国的友好关系作出了历史性的贡献。他不愧是中国人民的伟大儿子。他深情地爱着自己的祖国和人民,祖国人民也深情地爱戴他。邓小平先生的逝世是中国各族人民的不可估量的损失。

以江泽民主席为核心的领导集体将领导全中国人民，继承邓小平先生的遗志，把他所开创的伟大事业推向前进，把中国建设成富强、民主、文明的社会主义现代化国家，并与世界各国继续发展友好合作关系，为人类的和平、发展与进步事业做出更多、更大的贡献。

在今天的安理会会议上，安理会主席和其它安理会成员向中国代表团表示了对邓小平先生逝世的悼念。我谨借此机会，以中国代表团的名义，向安理会主席和安理会的同事们表示衷心的谢意，并向中国政府和全体中国人民，以及邓小平先生的家属转达这些哀悼和诚挚的情谊。

通过议程

议程通过。

索马里局势

秘书长关于索马里局势的报告(S/1997/135)

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于索马里局势的报告，即文件S/1997/135。

我谨提请安理会成员注意文件S/1997/17，其中载有1997年1月8日埃塞俄比亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信，内附1997年1月6日埃塞俄比亚外交部长给安全理事会主席的信及其附录，它们涉及在埃塞俄比亚索德雷举行的索马里各派系高级别协商会议。

在安全理事会成员举行了磋商后，我受权代表安理会发表以下声明：

“安全理事会审议了秘书长1997年2月17日关于索马里局势的报告(S/1997/135)。

“安全理事会重申致力于索马里局势的全面持久解决，同时铭记按照《联

合国宪章》各项原则尊重索马里的主权和领土完整。安理会重申索马里人民对实现民族和解与恢复和平应负全部责任。

“安全理事会表示完全支持区域和其他有关国家以及国际和区域组织,特别是非统组织、政府间发展管理局和阿拉伯国家联盟作出努力,在索马里推动直接政治对话,促进基础广泛的政治解决。

“安全理事会呼吁索马里各派立即停止一切敌对行动,并同谋求索马里和平与民族和解的区域和其他努力、包括索德雷倡议(S/1997/17)和内罗毕倡议(S/1997/135,附件一)合作。

“安全理事会鼓励各国对联合国的呼吁提供慷慨捐助,以确保继续在索马里进行救济和复原努力、包括旨在加强民间社会的努力。安理会还鼓励各国为区域调解索马里的努力作出贡献。

“安全理事会再次呼吁所有国家履行义务,执行第733(1992)号决议实施的禁止向索马里运送武器和军事装备的禁运。在这方面,安理会要求各国不要采取任何可能使索马里局势恶化的行动。

“安全理事会再次向在索马里进行人道主义活动的所有联合国机构和其他组织及个人表示感谢。安理会要求索马里各派确保所有人道主义人员的安全和行动自由,为向索马里人民运送人道主义救济物资提供便利,包括开放摩加迪沙机场和港口。

“安全理事会鼓励秘书长继续与索马里人民、区域各国和组织协商,讨论联合国在支持和平努力方面可以发挥的作用,包括秘书长报告(S/1997/135)所载的具体备选办法。安理会请秘书长继续监测索马里局势,并将这些协商情况和一般局势发展随时通报安理会。

“安全理事会将继续处理此案”。

这一声明将作为安全理事会文件分发,文号为S/PRST/1997/8。

安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

<u>上午11时45分散会</u>